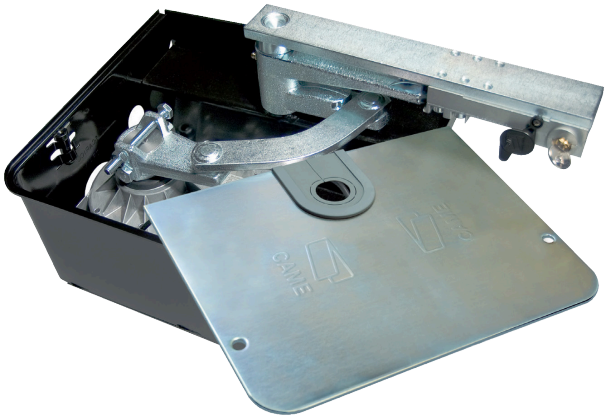
CAME

CAME.COM

FA01302-FR

Automatismes pour portails battants
FROG

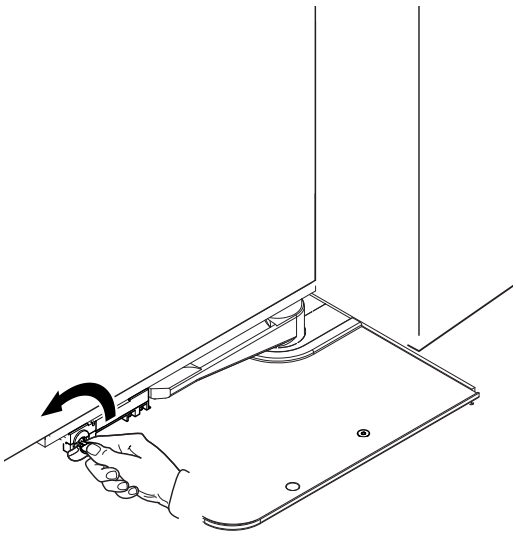


FROG-A24 FROG-A24E

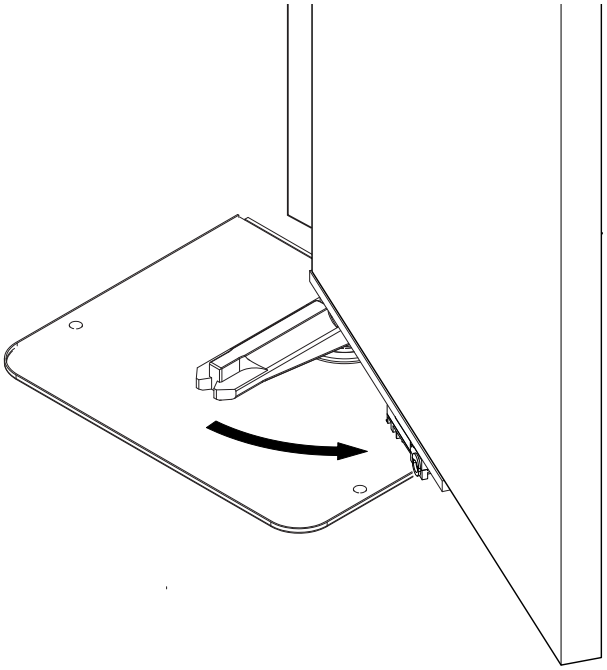
MANUEL D'INSTALLATION

FR Français

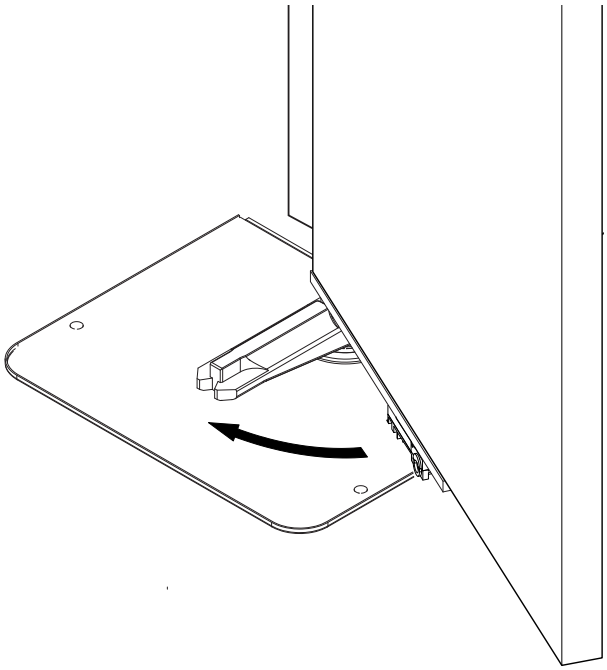
1



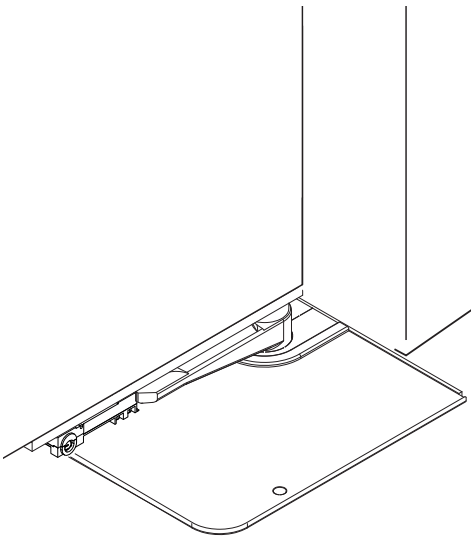
2



1



2



INSTRUCTIONS GÉNÉRALES POUR L'INSTALLATEUR

⚠ Consignes de sécurité importantes.

⚠ Suivre toutes les instructions étant donné qu'une installation incorrecte peut provoquer de graves lésions.

⚠ Avant toute opération, lire également les instructions générales réservées à l'utilisateur.

Ce produit ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu et toute autre utilisation est à considérer comme dangereuse.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'éventuels dommages provoqués par des utilisations impropres, incorrectes et déraisonnables.

Le produit dont il est question dans ce manuel est défini, conformément à la Directive Machines 2006/42/CE, comme une quasi-machine.

La quasi-machine est, par définition, un ensemble qui constitue presque une machine, mais qui ne peut assurer à lui seul une application définie.

Les quasi-machines sont uniquement destinées à être incorporées ou assemblées à d'autres machines ou à d'autres quasi-machines ou équipements en vue de constituer une machine à laquelle s'applique la Directive Machines 2006/42/CE.

L'installation finale doit être conforme à la Directive Machines 2006/42/CE et aux normes européennes de référence.

Le fabricant décline toute responsabilité pour l'utilisation de produits non originaux, ce qui implique également l'annulation de la garantie.

Toutes les opérations indiquées dans ce manuel ne doivent être exécutées que par du personnel qualifié et dans le plein respect des normes en vigueur.

La position des câbles, la pose, la connexion et l'essai doivent être réalisés selon les règles de l'art et conformément aux normes et lois en vigueur.

S'assurer, durant toutes les phases d'installation, que l'automatisme est bien hors tension.

S'assurer que la température du lieu d'installation correspond à celle indiquée sur l'automatisme.

La tension d'alimentation de l'appareil doit correspondre à la valeur indiquée sur la plaque signalétique. L'alimentation électrique doit être fournie par un système à très basse tension de sécurité.

Ajouter si nécessaire des renforts appropriés aux points de fixation. Ajouter si nécessaire des renforts appropriés aux points de fixation.

Veiller à ce que l'automatisme ne soit pas mouillé par des jets d'eau directs (arroseurs, nettoyeurs HP, etc.) sur le lieu de montage.

Prévoir sur le réseau d'alimentation, conformément aux règles d'installation, un dispositif de déconnexion omnipolaire spécifique pour le sectionnement total en cas de surtension catégorie III.

Délimiter soigneusement toute la zone afin d'en éviter l'accès aux personnes non autorisées, notamment aux mineurs et aux enfants.

En cas de manutention manuelle, prévoir une personne tous les 20 kg à soulever ; en cas de manutention non manuelle, utiliser des instruments aptes à assurer le levage sécurisé.

Adopter des mesures de protection adéquates contre tout danger mécanique lié à la présence de personnes dans le rayon d'action de l'automatisme.

Les câbles électriques doivent passer à travers des tuyaux, des goulottes et des passe-câbles appropriés pour assurer une protection adéquate contre les dommages mécaniques.

Les câbles électriques ne doivent pas entrer en contact avec des parties pouvant devenir chaudes durant l'utilisation (ex. : moteur et transformateur).

Avant de procéder à l'installation, vérifier que la partie guidée est en bon état mécanique et qu'elle s'ouvre et se ferme correctement.

Le produit peut être utilisé pour automatiser une partie guidée intégrant un portillon uniquement s'il peut être actionné avec le portillon en position de sécurité.

S'assurer que l'actionnement de la partie guidée ne provoque aucun coincement avec les parties fixes présentes tout autour.

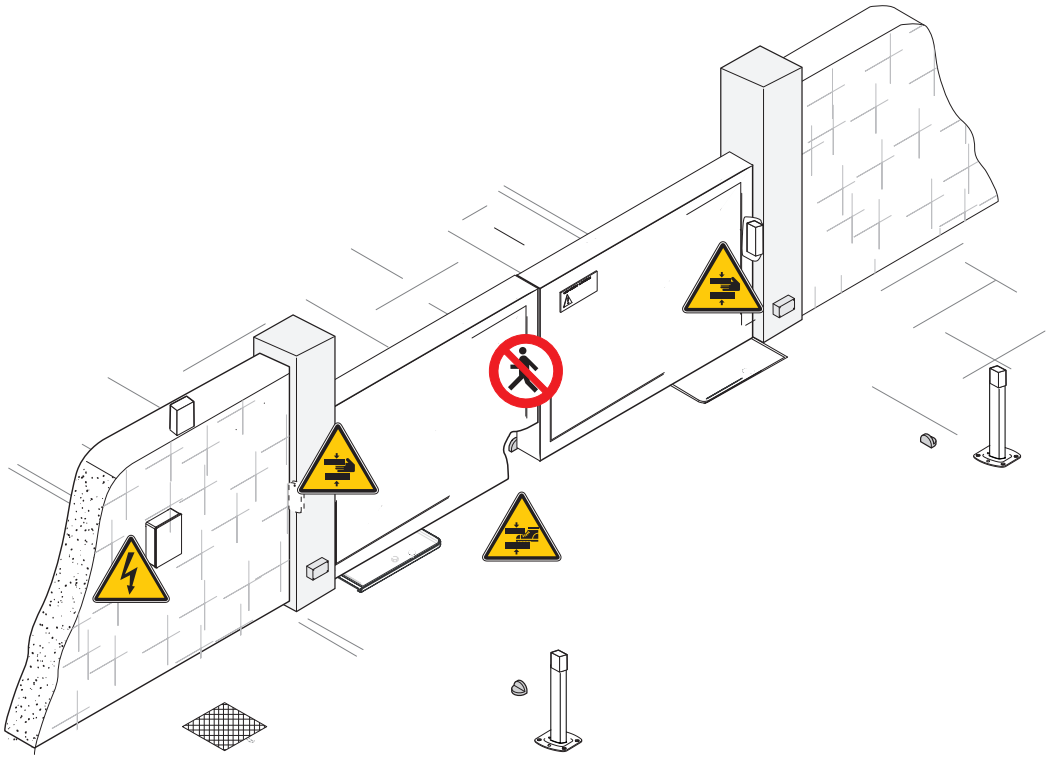
Les commandes fixes doivent toutes être clairement visibles après l'installation et être positionnées de manière à ce que la partie guidée soit directement visible mais à l'écart des parties en mouvement. Toute commande à action maintenue doit être installée à une hauteur minimum d'1,5 m par rapport au sol et doit être inaccessible au public.

À défaut d'étiquette, en appliquer une permanente qui décrive comment utiliser le mécanisme de déblocage manuel et la positionner près de l'élément d'actionnement.

S'assurer que l'automatisme a bien été réglé comme il faut et que les dispositifs de sécurité et de protection, tout comme le déblocage manuel, fonctionnent correctement.

Avant la livraison à l'utilisateur, vérifier la conformité de l'installation aux normes harmonisées et aux exigences essentielles de la Directive Machines 2006/42/CE.
Les éventuels risques résiduels doivent être signalés à l'utilisateur final par le biais de pictogrammes spécifiques bien en vue qu'il faudra lui expliquer.
Au terme de l'installation, appliquer la plaque d'identification de la machine dans une position bien en vue.
Si le câble d'alimentation est endommagé, son remplacement doit être effectué par le producteur, ou par son service d'assistance technique agréé, ou par une personne dûment qualifiée afin de prévenir tout risque.
Conserver ce manuel dans le dossier technique avec les manuels des autres dispositifs utilisés pour la réalisation du système d'automatisme.
Il est recommandé de remettre à l'utilisateur final tous les manuels d'utilisation des produits composant la machine.

Points potentiellement dangereux pour les personnes



Passage interdit durant la manœuvre.

Danger de coincement.

Danger de coincement des mains.

Danger de coincement des pieds.

DONNÉES ET INFORMATIONS SUR LE PRODUIT

Légende

📖 Ce symbole indique des parties à lire attentivement.

⚠ Ce symbole indique des parties concernant la sécurité.

☛ Ce symbole indique ce qui doit être communiqué à l'utilisateur.

📖 Les dimensions sont exprimées en millimètres, sauf indication contraire.

Description

Motoréducteur irréversible pour portails battants jusqu'à 3,5 m par vantail, avec butée réglable du vantail en fermeture.
Motoréducteur irréversible avec encodeur pour portails battants jusqu'à 3,5 m par vantail, avec butée réglable du vantail en fermeture.

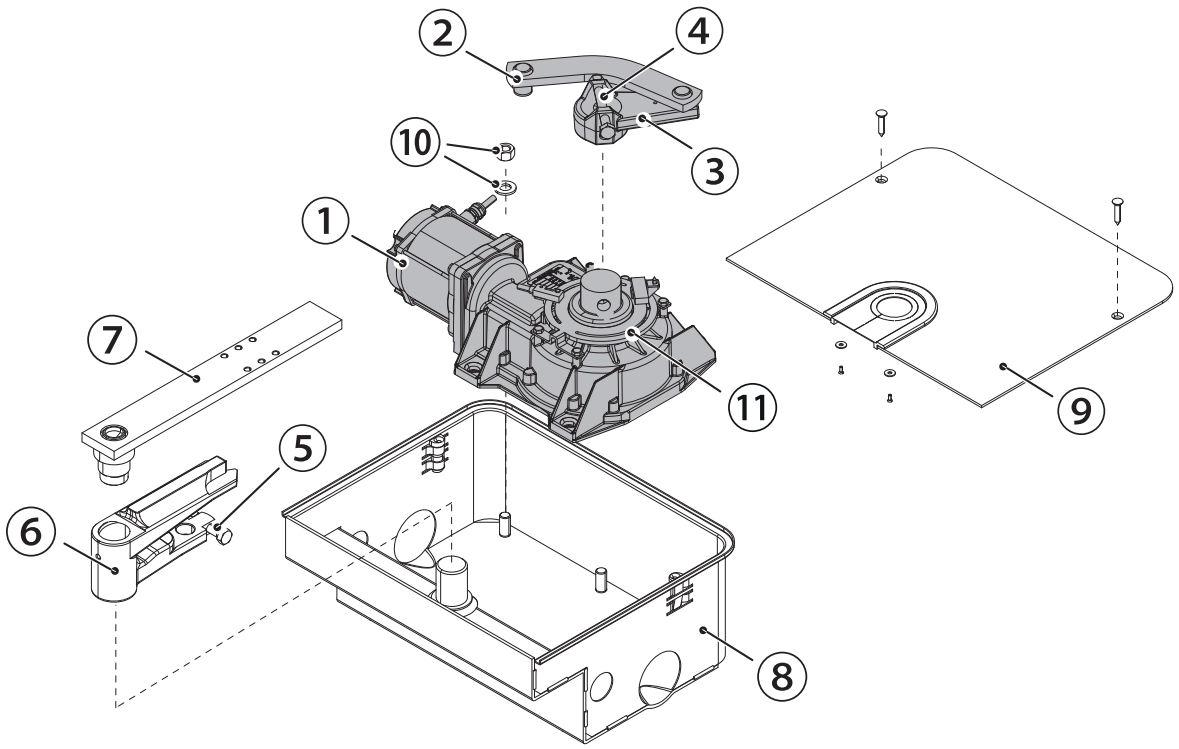
Utilisation prévue

Solution enterrée idéale pour les applications sur des portails à usage résidentiel ou collectif

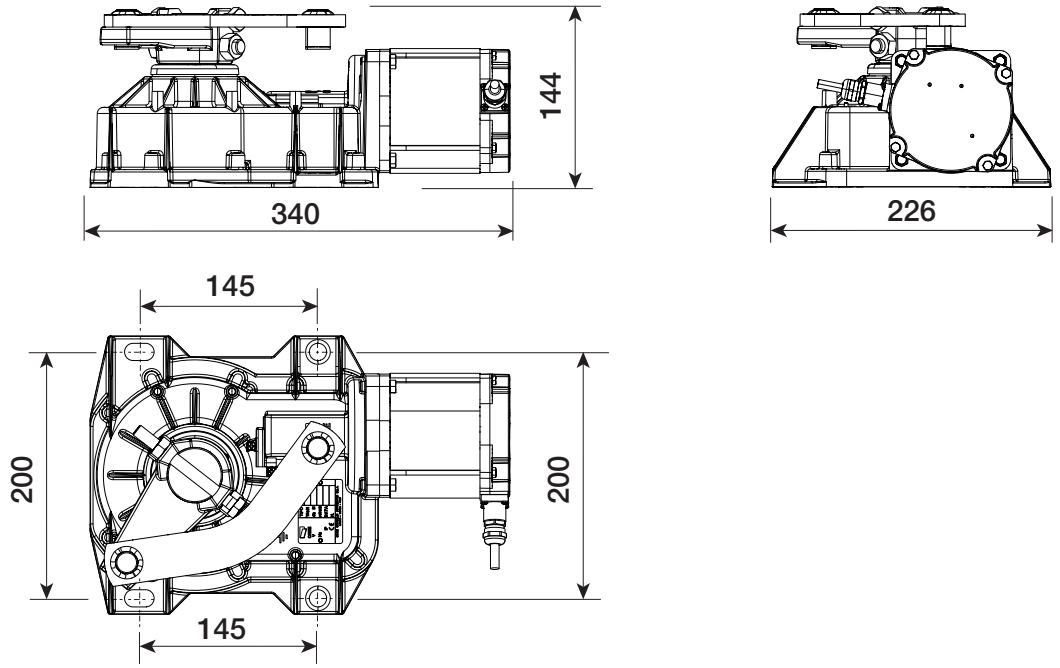
📖 Toute installation et toute utilisation autres que celles qui sont indiquées dans ce manuel sont interdites.

Description des parties

1 - Motoréducteur
2 - Levier de transmission du mouvement
3 - Bras du motoréducteur
4 - Vis de réglage du point de fin de course de fermeture
5 - Vis de réglage du point de fin de course d'ouverture
6 - Levier pour la fixation du dispositif de déblocage
7 - Étrier de fixation au portail
8 - Caisse de fondation
9 - Couvercle
10 - Éléments de fixation
11 - Fin de course magnétique de ralentissement



Dimensions



Limites d'utilisation

⚠ Il est toujours recommandé d'installer une serrure électrique pour assurer une fermeture fiable du portail.
L'installation d'une serrure électrique est obligatoire en cas de motoréducteurs irréversibles à vantaux de plus de 2,5 m de long.

MODÈLES	FROG-A24				FROG-A24E		
Longueur vantail (m)	3.5	2.5	2	-	3.5	2.5	2
Poids vantail (kg)	*400	*600	800	-	*400	*600	800

Données techniques

MODÈLES	FROG-A24	FROG-A24E
Alimentation moteur (V)	24 DC	24 DC
Puissance (W)	180	180
Courant absorbé (A)	15 max.	15 max.
Température de fonctionnement (°C)	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55
Temps d'ouverture à 90° (s)	RÉGLABLE	RÉGLABLE
Intermittence/Fonctionnement (%)	SERVICE INTENSIF	SERVICE INTENSIF
Degré de protection (IP)	67	67

Types de câbles et épaisseurs minimum

Longueur du câble (m)	jusqu'à 20	de 20 à 30
Alimentation moteur 24 VDC	2G x 1,5 mm2	2G x 2,5 mm2
Micro-interrupteurs de fin de course	*n° x 0,5 mm2	*n° x 0,5 mm2

*n° = voir les instructions de montage du produit - Attention : la section du câble est approximative car elle varie en fonction de la puissance du moteur et de la longueur du câble.

🕮 En cas d'alimentation en 230 V et d'une utilisation en extérieur, adopter des câbles H05RN-F conformes à la norme 60245 IEC 57 (IEC) ; en intérieur, utiliser par contre des câbles H05VV-F conformes à la norme 60227 IEC 53 (IEC). Pour les alimentations jusqu'à 48 V, il est possible d'utiliser des câbles FROR 20-22 II conformes à la norme EN 50267-2-1 (CEI).

🕮 Si la longueur des câbles ne correspond pas aux valeurs indiquées dans le tableau, déterminer la section des câbles en fonction de l'absorption effective des dispositifs connectés et selon les prescriptions de la norme CEI EN 60204-1.

🕮 Pour les connexions prévoyant plusieurs charges sur la même ligne (séquentielles), les dimensions indiquées dans le tableau doivent être réévaluées en fonction des absorptions et des distances effectives. Pour les connexions de produits non indiqués dans ce manuel, considérer comme valable la documentation jointe à ces derniers.

🕮 Pour connecter l'encodeur, utiliser un câble blindé FROHE 300/500 V (3x 0,5 mm2).

INSTALLATION

🕮 Les illustrations suivantes ne sont que des exemples étant donné que l'espace pour la fixation de l'automatisme et des accessoires varie en fonction de la zone d'installation. C'est donc l'installateur qui doit choisir la solution la plus indiquée.

🕮 Les dessins se réfèrent au motoréducteur installé à droite.

Opérations préliminaires

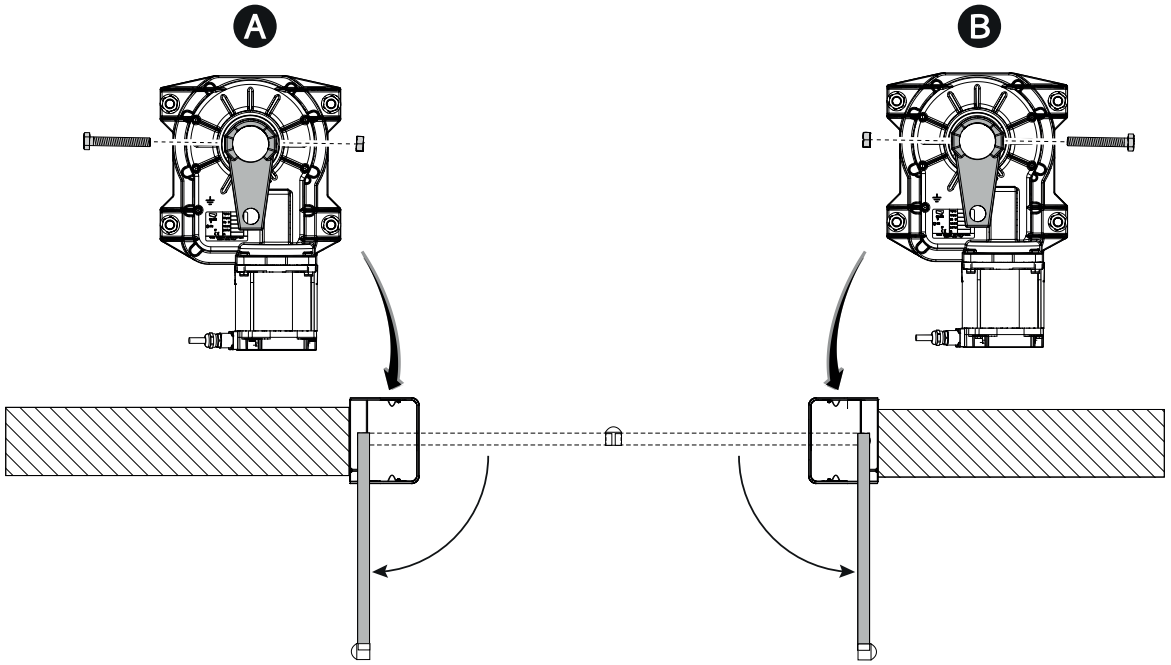
🕮 Les opérations préalables à l'installation concernent la pose du caisson de fondation et la fixation des dispositifs de déverrouillage. Consulter les manuels d'installation de ces produits.

Préparation du motoréducteur

Insérer la vis de réglage du point de fin de course de fermeture dans le bras du motoréducteur.

Ⓐ Motoréducteur installé à gauche

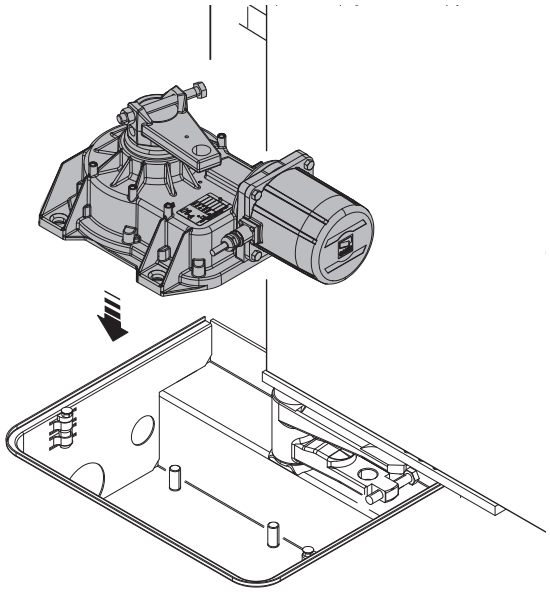
Ⓑ Motoréducteur installé à droite

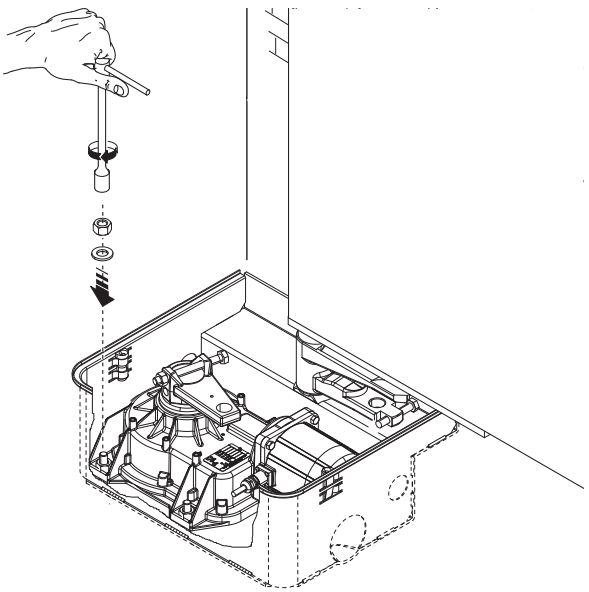


Fixation du motoréducteur

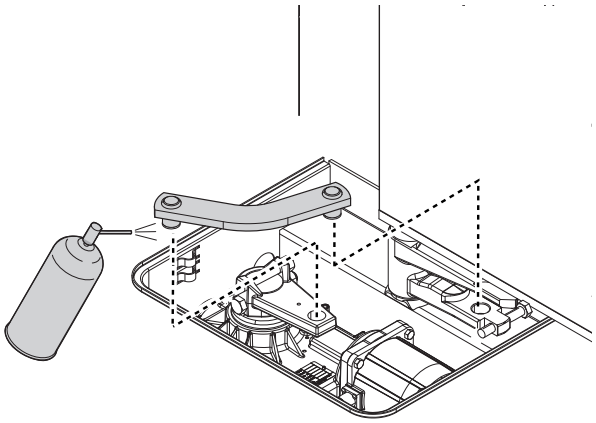
Ouvrir manuellement le vantail.

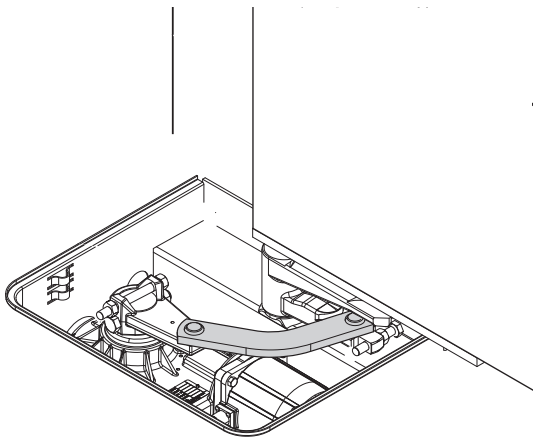
Positionner le motoréducteur sur les goujons filetés du caisson et le fixer.





Lubrifier le levier de transmission.
Installer le levier de transmission comme indiqué sur les dessins.



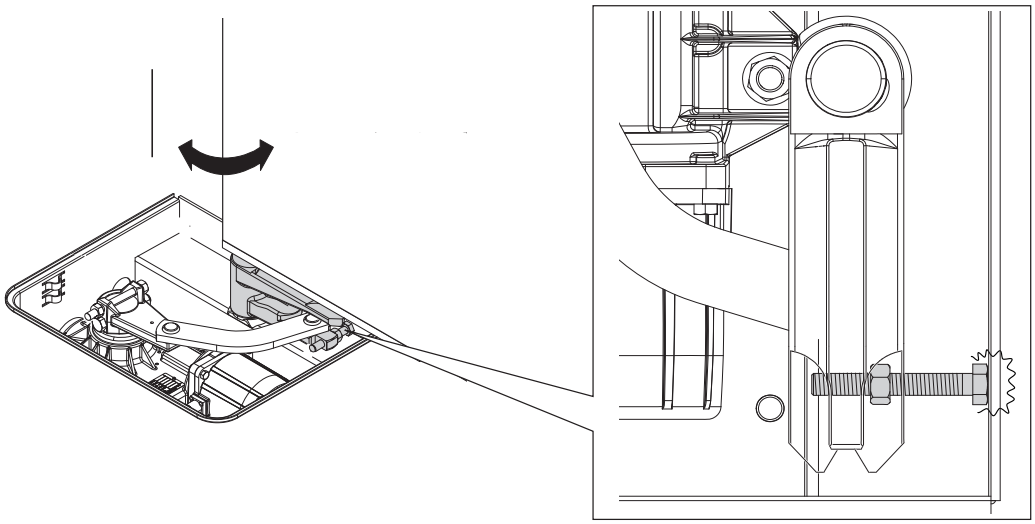


Définition des points de fin de course avec butées de fin de course mécaniques

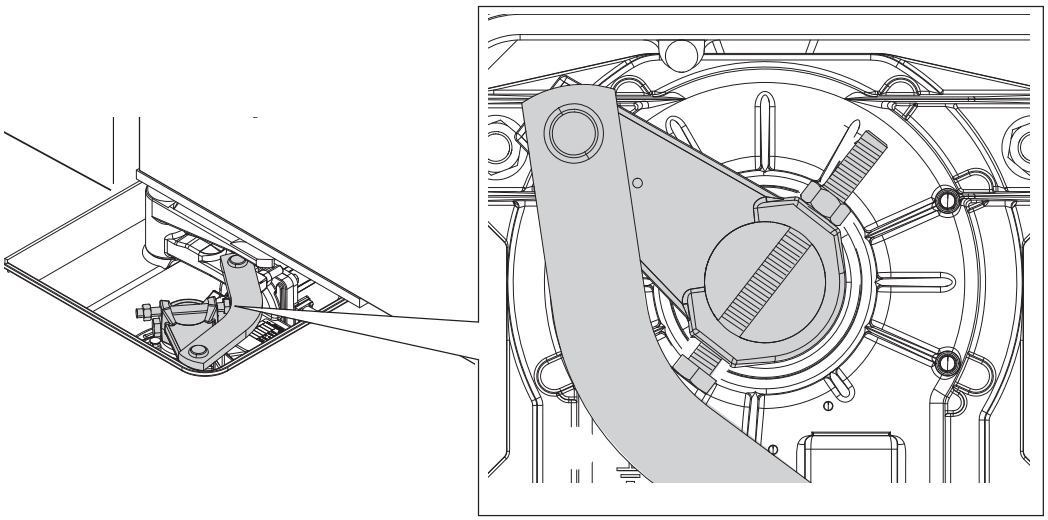
Ouvrir manuellement le vantail jusqu'à la position souhaitée.

📖 L'ouverture maximale du vantail est de 110°.

Dévisser la vis de réglage du point de fin de course de fermeture jusqu'au contact avec le caisson de fondation.
Serrer l'écrou pour bloquer la position de la vis.



Fermer manuellement le vantail.
Dévisser la vis de réglage du point de fin de course de fermeture jusqu'au contact avec le levier de transmission.
Serrer l'écrou pour bloquer la position de la vis.



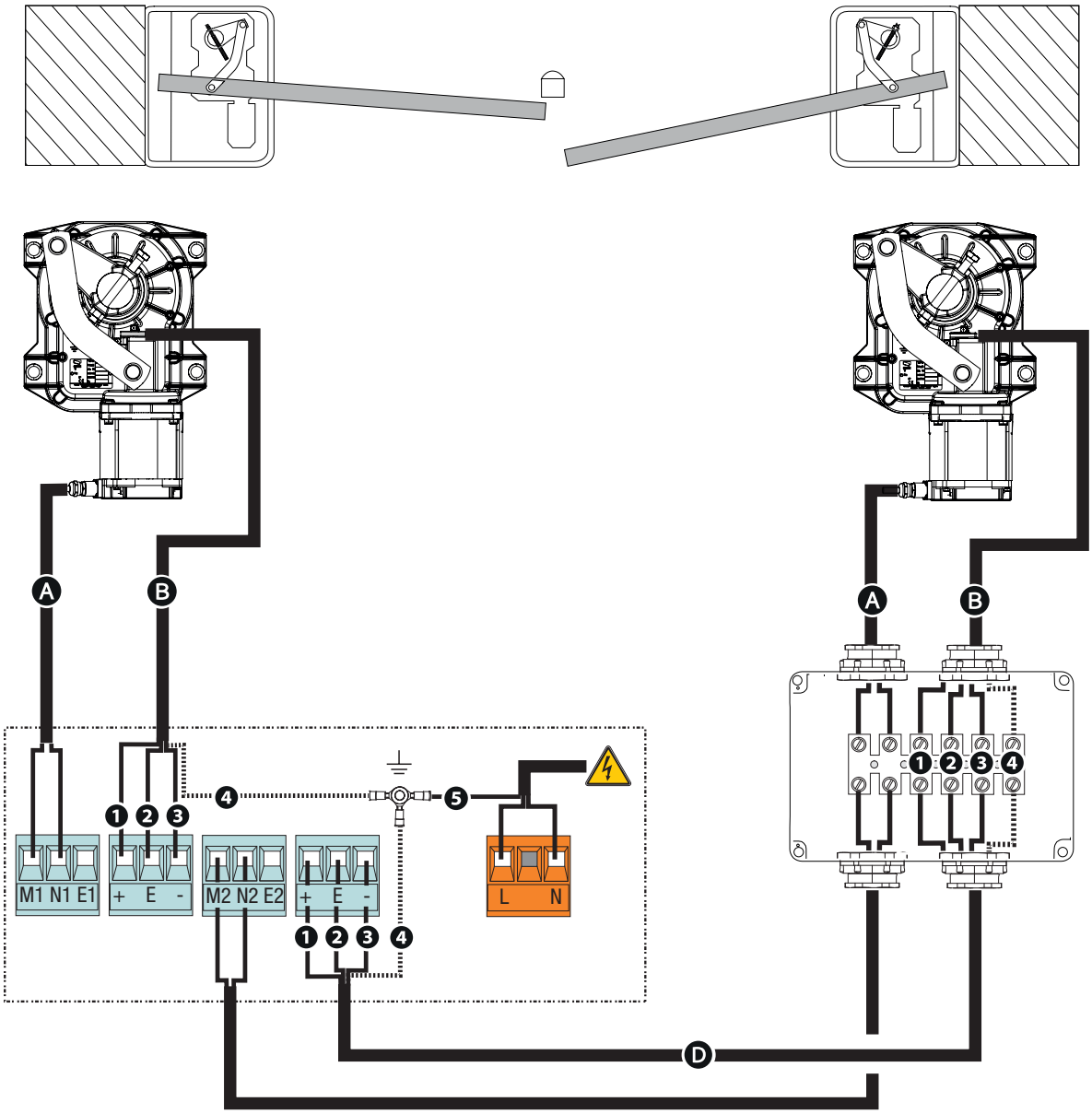
BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES

⚠ Avant d'intervenir sur l'armoire de commande, mettre hors tension et déconnecter les éventuelles batteries.

Motoréducteur avec Encodeur

1. Câble blanc
2. Câble marron
3. Câble vert
4. Gaine pour la mise à la terre
5. Câble jaune-vert

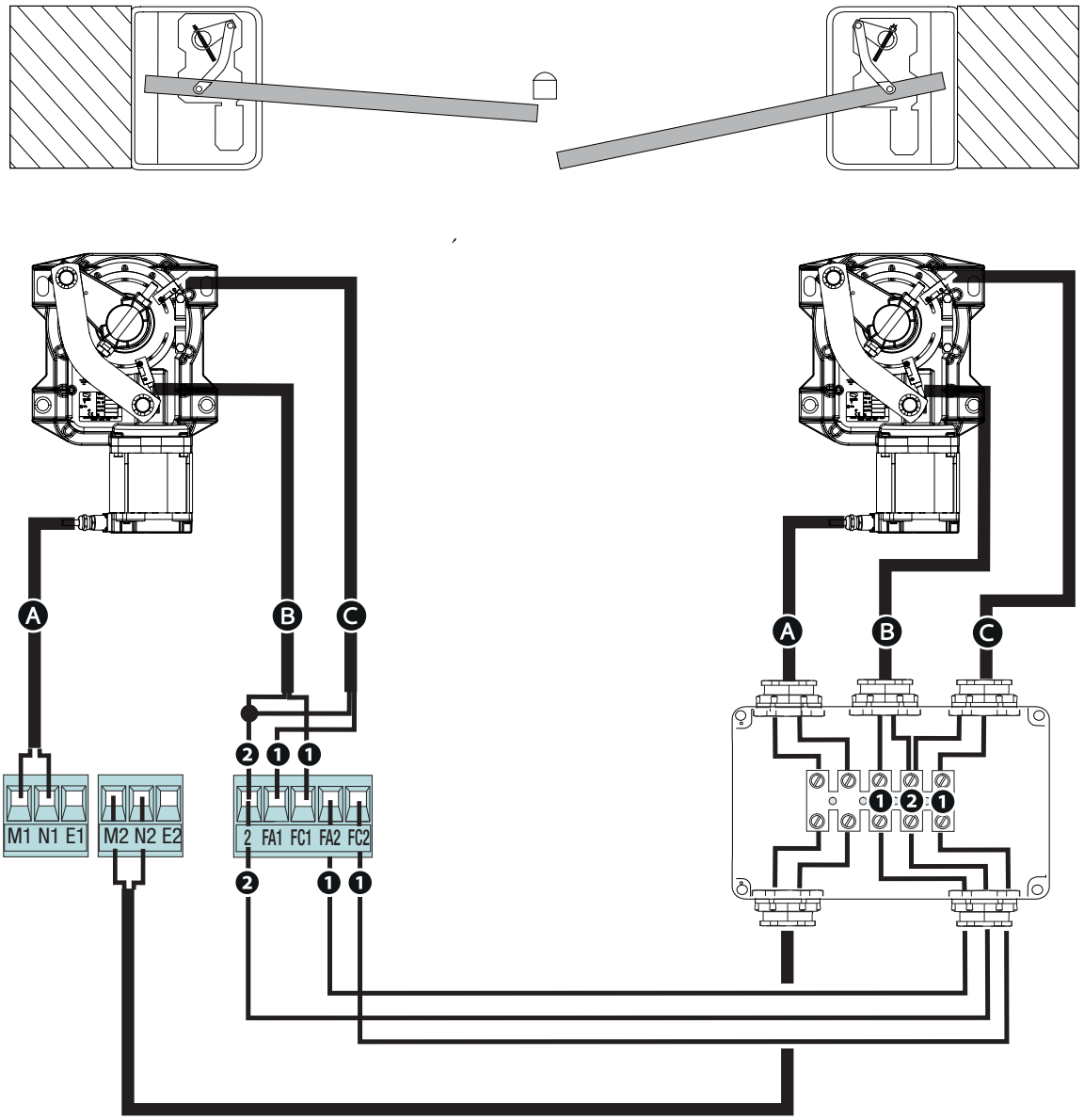
A. Câble d'alimentation
B. Câble de l'encodeur
D. Câble 801XA-0010

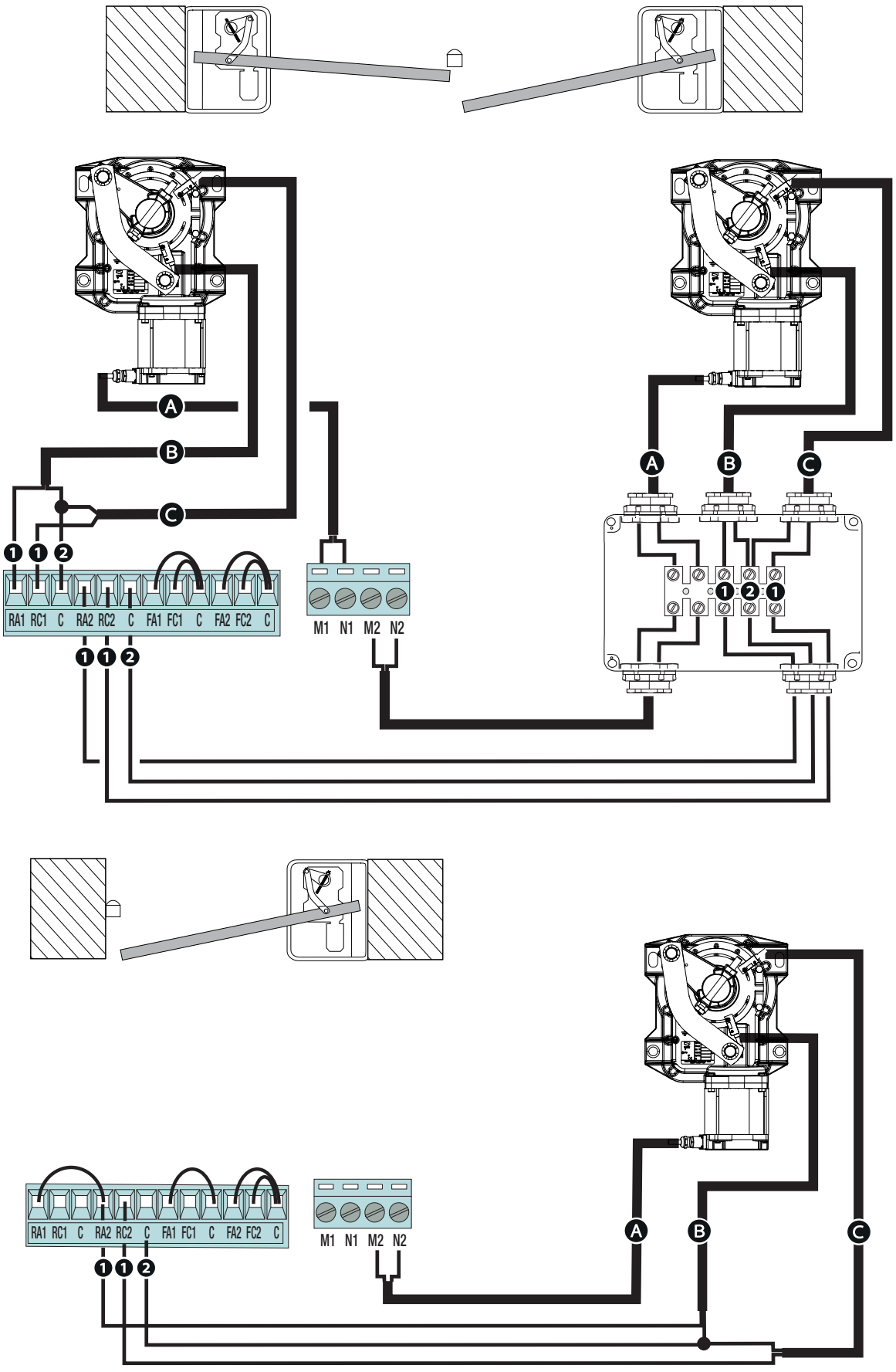


Motoréducteur sans encodeur

1. Câble marron
2. Câble bleu

A. Câble d'alimentation
B. Câble pour le ralentissement en ouverture
C. Câble pour le ralentissement en fermeture

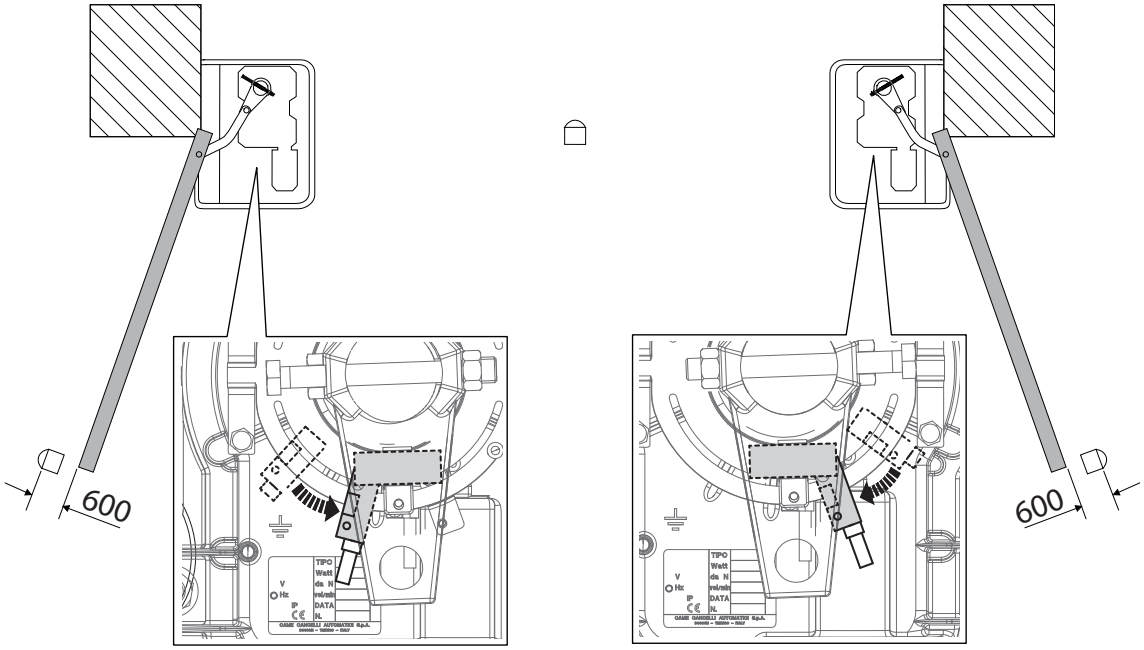



A
B
C
1 1 2
RA1 RC1 C RA2 RC2 C FA1 FC1 C FA2 FC2 C
M1 N1 M2 N2
A B C
1 2 1
1 1 2
RA1 RC1 C RA2 RC2 C FA1 FC1 C FA2 FC2 C
M1 N1 M2 N2
A
B
C

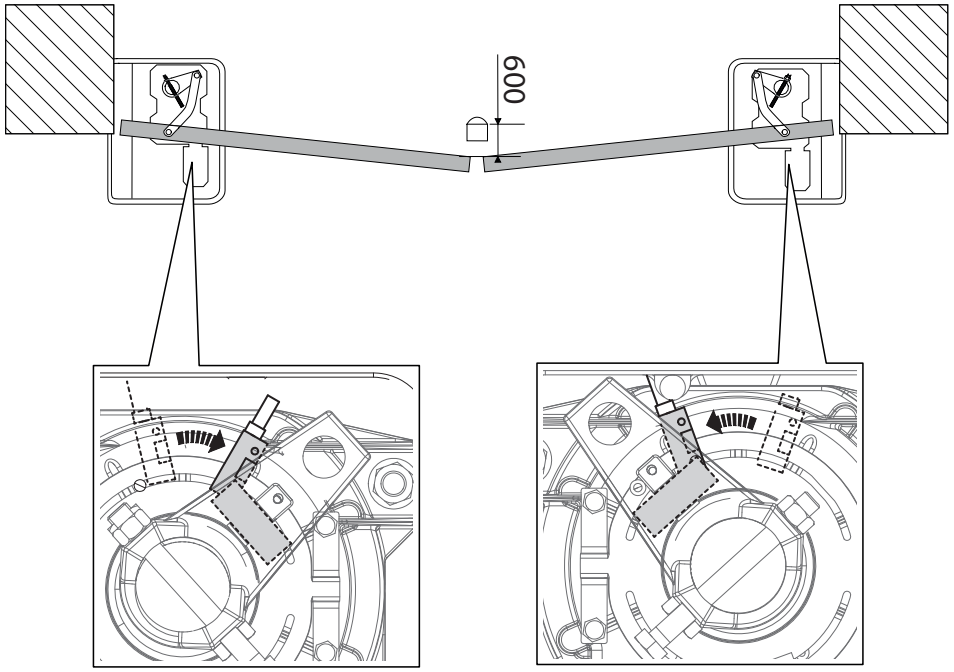
Détermination des points de ralentissement *

* Uniquement pour FROG-A24

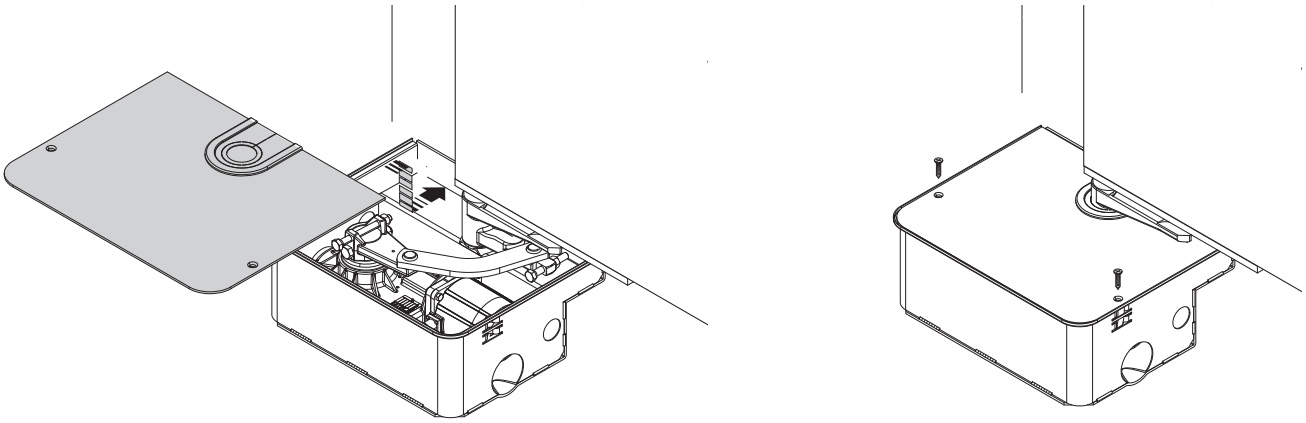
Envoyer une commande d'ouverture et arrêter les vantaux à environ 600 mm de la butée d'arrêt.
Positionner les micro-interrupteurs magnétiques comme indiqué sur les images.



Envoyer une commande de fermeture et arrêter les vantaux à environ 600 mm de la butée d'arrêt.
Positionner les micro-interrupteurs magnétiques comme indiqué sur les images.



OPÉRATIONS FINALES



OUVERTURE VERS L'EXTÉRIEUR

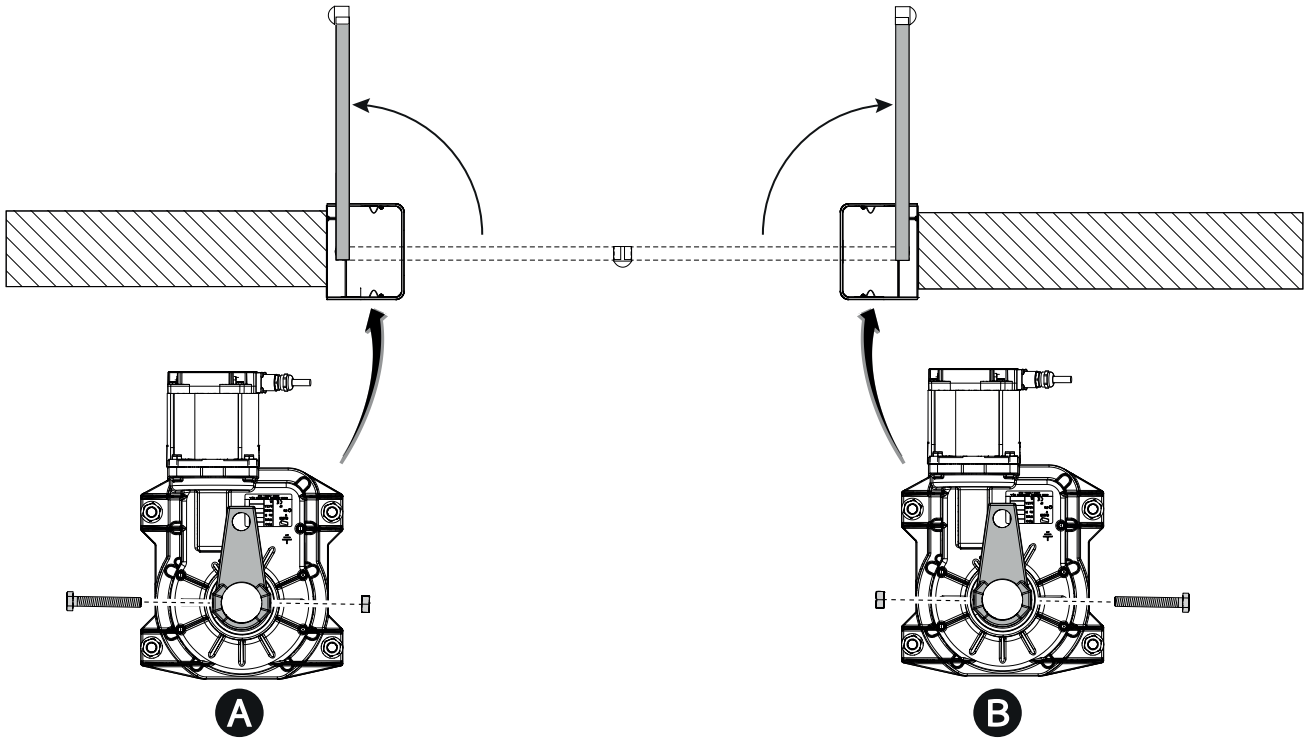
📖 Les opérations décrites ci-après sont différentes par rapport à l'installation standard.

Préparation du motoréducteur

Insérer la vis de réglage du point de fin de course de fermeture dans le bras du motoréducteur.

Ⓐ Motoréducteur installé à gauche

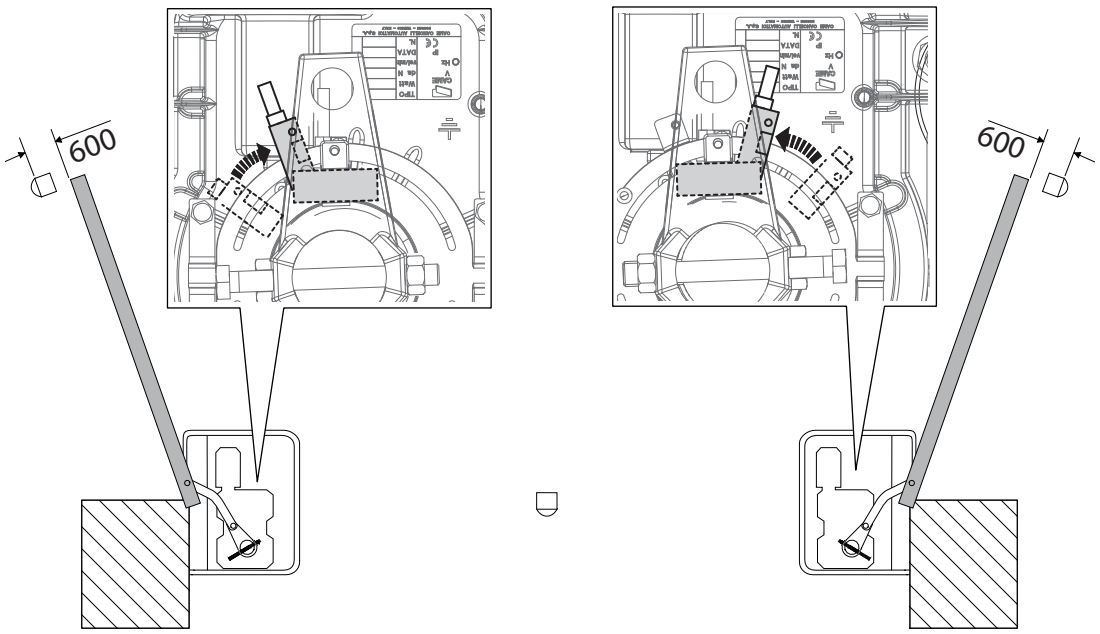
Ⓑ Motoréducteur installé à droite



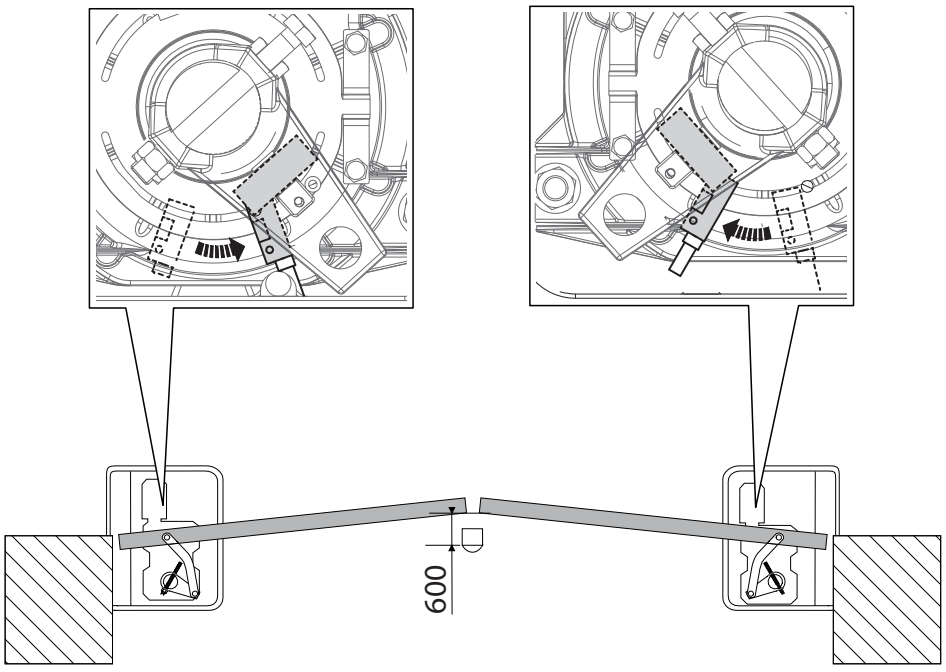
Détermination des points de ralentissement *

* Uniquement pour FROG-A24

Envoyer une commande d'ouverture et arrêter les vantaux à environ 600 mm de la butée d'arrêt.
Positionner les micro-interrupteurs magnétiques comme indiqué sur les images.



Envoyer une commande de fermeture et arrêter les vantaux à environ 600 mm de la butée d'arrêt.
Positionner les micro-interrupteurs magnétiques comme indiqué sur les images.



DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE allegato /DECLARATIONOF INCORPORATION annex / ERKLÄRUNG FÜR DEN EINBAU anhang / DÉCLARATION D'INCORPORATION annexe / DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN anexo / DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO anexo / DEKLARACJA WBUDOWANIA załączniku / INBOUWVERKLARING bijlage IIB - 2006/42/CE

Fabbricante / Manufacturer / Hersteller / Fabricant / Fabricante / Fabricante / Wytwórca / Fabrikant

Came S.p.a.

indirizzo / address / adresse / adresse / direcciòn / endereço / adres / adres

Via Martiri della Libertà 15 - 31030 Dosson di Casier, Treviso - Italy

DICHIARA CHE IL MOTORIDUTTORE PER CANCELLI A BATTENTE / DECLARES THAT THE GEARMOTOR FOR SWING GATE / ERKLÄRT DASS DIE TORÖFFNER FÜR FLÜGELTORE / DECLARE QUE LE MOTORÉDUCTEUR POUR PORTAILS A BATTANTS / DECLARA QUE LAS MOTORREDUCTOR PARA PUERTAS BATIENTES / DECLARA QUE AS MOTORREDUTOR PARA PORTÕES A BATENTE / OSWIADCZA ZE SIŁOWNIK DO BRAM SKRZYDLOWYCH / VERKLAART DAT DE MOTOR VOOR DRAAIHEKKEN

FROG-A24-ELTRON
FROG-A24E
FROG-A24CSI
FROG-A24
FROG-A24ECSI

E' CONFORME ALLE DISPOSIZIONI DELLE SEGUENTI DIRETTIVE / IT COMPLIES WITH THE PROVISIONS OF THE FOLLOWING DIRECTIVES / DEN VORGABEN DER FOLGENDEN RICHTLINIEN ENTSPRECHEN / IL EST CONFORMES AUX DISPOSITIONS DES DIRECTIVES SUIVANTES / CUMPLEN CON LAS DISPOSICIONES DE LAS SIGUIENTES DIRECTIVAS / ESTÃO DE ACORDO COM AS DISPOSIÇÕES DAS SEGUINTES DIRECTIVAS / SA ZGODNE Z POSTANOWIENIAMI NASTEPUJACYCH DYREKTYW EUROPEJSKICH / VOLDOEN AAN DE VOORSCHRIFTEN VAN DE VOLGENDE RICHTLIJNEN:

- COMPATIBILITA' ELETTROMAGNETICA / ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY / ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT / COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE / COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA / COMPATIBILIDADE ELETROMAGNÉTICA / KOMPATYBILNOŚCI ELEKTROMAGNETYCZNEJ / ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT : 2014/30/UE.

Riferimento norme armonizzate ed altre norme tecniche / Refer to European regulations and other technical regulations / Harmonisierte Bezugsnormen und andere technische Vorgaben / Référence aux normes harmonisées et aux autres normes techniques / Referencia normas armonizadas y otras normas técnicas / Referência de normas harmonizadas e outras normas técnicas / Odnosne normy ujednolicone i inne normy techniczne / Geharmoniseerde en andere technische normen waarnaar is verwezen

EN 61000-6-2:2005
EN 61000-6-3:2007+A1:2011
EN 62233:2008
EN 60335-1:2012+A11:2014
EN 60335-2-103:2015

RISPETTA I REQUISITI ESSENZIALI APPLICATI: / MEET THE APPLICABLE ESSENTIAL REQUIREMENTS: / DEN WESENTLICHEN ANGEWANDTEN ANFORDERUNGEN ENTSPRECHEN: / RESPECTENT LES CONDITIONS REQUISES NECESSAIRES APPLIQUEES: / CUMPLEN CON LOS REQUISITOS ESENCIALES APLICADOS: / RESPEITAM O REQUISITOS ESSENCIAIS APLICADOS: / SPEŁNIAJA PODSTAWOWE WYMAGANE WYRUNKI: / VOLDOEN AAN DE TOEPASBARE MINIMUM EISEN:

1.1.3; 1.1.5; 1.2.1; 1.2.2; 1.3.2; 1.3.7; 1.3.8.1; 1.4.1; 1.4.2; 1.5.1; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.6.4; 1.7.1; 1.7.2; 1.7.4

PERSONA AUTORIZZATA A COSTITUIRE LA DOCUMENTAZIONE TECNICA PERTINENTE / PERSON AUTHORISED TO COMPILE THE RELEVANT TECHNICAL DOCUMENTATION / PERSON DIE BEVOLLMÄCHTIGT IST, DIE RELEVANTEN TECHNISCHEN UNTERLAGEN ZUSAMMENZUSTELLEN / DOCUMENTATION TECHNIQUE SPECIFIQUE D'AUTORISATION A CONSTRUIRE DE / PERSONA FACULTADA PARA ELABORAR LA DOCUMENTACIÓN TÉCNICA PERTINENTE / PESSOA AUTORIZADA A CONSTITUIR A DOCUMENTAÇÃO TÉCNICA PERTINENTE / OSOBA UPOWAZNIONA DO ZREDAGOWANIA DOKUMENTACJI TECHNICZNEJ / DEGENE DIE GEMACHTIGD IS DE RELEVANTE TECHNISCHE DOCUMENTEN SAMEN TE STELLEN.

CAME S.p.a.

La documentazione tecnica pertinente è stata compilata in conformità all'allegato VIIB. / The pertinent technical documentation has been drawn up in compliance with attached document VIIB. / Die relevante technische Dokumentation wurde entsprechend der Anlage VIIB ausgestellt. / La documentation technique spécifique a été remplie conformément à l'annexe IIB / La documentación técnica pertinente ha sido rellenada en cumplimiento con el anexo VIIB. / A documentação técnica pertinente foi preenchida de acordo com o anexo VIIB. / Odnosna dokumentacja techniczna zostala zredagowana zgodnie z zalacznikiem VIIB. / De technische documentatie terzake is opgesteld in overeenstemming met de bijlage VIIB.

CAME S.p.a. si impegna a trasmettere, in risposta a una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulle quasi macchine, e / Came S.p.A., following a duly motivated request from the national authorities, undertakes to provide information related to the quasi machines, and / Die Firma Came S.p.A. verpflichtet sich auf eine angemessen motivierte Anfrage der staatlichen Behörden Informationen über die unvollständigen Maschinen, zu übermitteln, und / Came S.p.A. s'engage à transmettre, en réponse à une demande bien fondée de la part des autorités nationales, les renseignements relatifs aux quasi machines / Came S.p.A. se compromete a transmitir, como respuesta a una solicitud adecuadamente fundada por parte de las autoridades nacionales, informaciones relacionadas con las cuasimáquinas / Came S.p.A. compromete-se em transmitir, em resposta a uma solicitação motivada apropriadamente pelas autoridades nacionais, informações pertinentes às partes que componham máquinas / Came S.p.A. zobowiazuje sie do udzielenia informacji dotyczacych maszyn nieukonczonych na odpowiednio umotywowana prosbe, zlozona przez kompetentne organy panstwowe / Came S.p.A. verbindt zich ertoe om op met redenen omkleed verzoek van de nationale autoriteiten de relevante informatie voor de niet voltooide machine te verstrekken,

VIETA / FORBIDS / VERBIETET / INTERDIT / PROHIBE / PROIBE / ZABRANIA SIE / VERBIEDT

la messa in servizio finchè la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, se del caso alla 2006/42/CE. / commissioning of the above mentioned until such moment when the final machine into which they must be incorporated, has been declared compliant, if pertinent, to 2006/42/CE / die Inbetriebnahme bevor die „Endmaschine" in die die unvollständige Maschine eingebaut wird, als konform erklärt wurde, gegebenenfalls gemäß der Richtlinie 2006/42/EU. / la mise en service tant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'a pas été déclarée conforme, le cas échéant, à la norme 2006/42/CE. / la puesta en servicio hasta que la máquina final en la que será incorporada no haya sido declarada de conformidad de acuerdo a la 2006/42/CE / a colocação em funcionamento, até que a máquina final, onde devem ser incorporadas, não for declarada em conformidade, se de acordo com a 2006/42/CE. / Uruchomienia urzadzenia do czasu, kiedy maszyna, do której ma byc wbudowany, nie zostanie oceniona jako zgodna z wymogami dyrektywy 2006/42/WE, jesli taka procedura była konieczna. / deze in werking te stellen zolang de eindmachine waarin de niet voltooide machine moet worden ingebouwd in overeenstemming is verklaard, indien toepasselijk met de richtlijn 2006/42/EG.

Dosson di Casier (TV)
28 Giugno / June / Juni / Juin / Junio / Junho / Czerwcu / Juni 2017

Amministratore Delegato / Managing Director / General Direktor / Directeur Général / Director General / Administrador Delegado / Dyrektor Zarzadzajacy / Algemeen Directeur

Andrea Menuzzo

Fascicolo tecnico a supporto / Supporting technical dossier / Unterstützung technische Dossier / soutenir dossier technique / apoyo expediente técnico / apoiar dossier técnico / wspieranie dokumentacji technicznej / ondersteunende technische dossier: 001FROG-A24E

Came S.p.a.

Via Martiri della Libertà, 15 - 31030 Dosson di Casier - Treviso - Italy - Tel. (+39) 0422 4940 - Fax (+39) 0422 4941
info@came.it - www.came.com

Cap. Soc. 1.610.000,00 € - C.F. e P.I. 03481280265 - VAT IT 03481280265 - REA TV 275359 - Reg Imp. TV 03481280265

MISE AU REBUT ET ÉLIMINATION

CAME S.p.A. adopte dans ses établissements un Système de Gestion Environnementale certifié et conforme à la norme UNI EN ISO 14001 qui garantit le respect et la sauvegarde de l'environnement. Nous vous demandons de poursuivre ces efforts de sauvegarde de l'environnement, que CAME considère comme l'un des fondements du développement de ses propres stratégies opérationnelles et de marché, en observant tout simplement de brèves indications en matière d'élimination :

ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE

Les composants de l'emballage (carton, plastiques, etc.) sont assimilables aux déchets urbains solides et peuvent être éliminés sans aucune difficulté, en procédant tout simplement à la collecte différenciée pour le recyclage.

Avant d'effectuer ces opérations, il est toujours recommandé de vérifier les normes spécifiques en vigueur sur le lieu d'installation.

NE PAS JETER DANS LA NATURE !

ÉLIMINATION DU PRODUIT

Nos produits sont réalisés à partir de différents matériaux. La plupart de ces matériaux (aluminium, plastique, fer, câbles électriques) sont assimilables aux déchets urbains solides. Ils peuvent être recyclés au moyen de la collecte et de l'élimination différenciées auprès des centres autorisés.

D'autres composants (cartes électroniques, piles des émetteurs, etc.) peuvent par contre contenir des substances polluantes.

Il faut donc les désinstaller et les remettre aux entreprises autorisées à les récupérer et à les éliminer.

Avant d'effectuer ces opérations, il est toujours recommandé de vérifier les normes spécifiques en vigueur sur le lieu d'élimination.

NE PAS JETER DANS LA NATURE !

CAME

CAME.COM

CAME S.P.A.
Via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier
Treviso - Italy
Tél. (+39) 0422 49 40
Fax (+39) 0422 49 41